

БҮГД НАЙРАМДАХ ПОЛЬШ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР,
МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР
ХООРОНДЫН НӨХЦӨЛТ ЗЭЭЛИЙН
ЕРӨНХИЙ ХЭЛЭЛЦЭЭР

Бүгд Найрамдах Польш Улсын Засгийн газар, Монгол Улсын Засгийн газар цаашид "Гэрээлэгч талууд" гэх, Монгол Улсын нийгэм, эдийн засгийн хөгжлийн дэмжих, Польш Улс, Монгол Улс хоорондын эдийн засгийн хамтын ажиллагааг гүнзгийрүүлэхийг эрмэлзэн дараах зүйлийг харилцан тохиролцов. Үүнд:

1 ДҮГЭЭР ЗҮЙЛ

Бүгд Найрамдах Польш Улсын Засгийн газар Монгол Улсын хөдөө аж ахуй, дэд бүтэц, боловсролын шинэчлэл, байгаль орчныг хамгаалах салбарын төслүүдийн санхүүжилтэд зориулж 50 сая (тавин сая) хүртэлх еврогийн зээлийг (цаашид "Зээл" гэх) Монгол Улсын Засгийн газарт олгоно. Энэхүү Зээлийг Польш Улсаас Монгол Улсад нийлүүлэх бараа, үйлчилгээний гэрээний үнийн дүнг 100 % (зуун хувь) санхүүжүүлэхэд ашиглана.

2 ДУГААР ЗҮЙЛ

1. Уг Хэлэлцээр болон Хэлэлцээрийн хүрээнд байгуулагдах тусгайлсан гэрээгээр санхүүжих бүх төслүүд нь Эдийн Засгийн хамтын ажиллагаа, хөгжлийн байгууллага (ЭЗХАХБ)-ын нөхцөлт зээлийн журам, Албан ёсны дэмжлэг бүхий экспортын зээлийн Зохицуулалтад тодорхойлсон болон ЭЗХАХБ-ын холбогдох бусад баримт бичигтэй нийцсэн байна.
2. Монгол Улсын Засгийн газар ЭЗХАХБ-ын нөхцөлт зээлийн холбогдох дүрэм журмын дагуу зээлийн хөрөнгийг ашиглах, Бүгд Найрамдах Польш Улсын Засгийн газарт ЭЗХАХБ-ын хөнгөлөлттэй зээлийн журмын хэрэгжилтийг хангахад дэмжлэг үзүүлэхэд бэлэн болохыг баталгаажуулав.
3. Бүгд Найрамдах Польш Улсын Засгийн газар нь энэхүү зүйлийн 1 дүгээр хэсэгт дурдсан зохицуулалтын дагуу тус Хэлэлцээр, төслүүд болон Зээлийн хүрээнд санхүүжих бүх гэрээг ЭЗХАХБ-д мэдэгдэнэ. ЭЗХАХБ-д мэдэгдсэн төслүүд эсхүл тусгайлсан гэрээнүүдийг үл зөвшөөрсөн бол энэхүү Хэлэлцээрийн 3 дугаар зүйлд заасан зохицуулалтын дагуу тусгайлсан гэрээ, төслийг Гэрээлэгч талууд харилцан тохирсон эсэхээс үл хамааран гэрээг энэхүү Хэлэлцээрийн хүрээнд санхүүжүүлэхгүй.

4. Гэрээлэгч талууд нь өөрийн улсын гүйцэтгэгчдэд ЭЗХАБ-ын журам, нөхцөлт зээлийн зохицуулалтын талаар мэдээлнэ.

3 ДУГААР ЗҮЙЛ

1. Тус Зээлээр санхүүжих төслүүдийг хэрэгжүүлэх гэрээнүүд нь Хэлэлцээрийн заалтын дагуу байгуулагдана. Гэрээнд тусгагдах талуудын экспортын бичиг баримт, ялангуяа нэхэмжлэх, гэрээнд "Бүгд Найрамдах Польш Улсын Засгийн газар болон Монгол Улсын Засгийн газар хооронд оны ... сарын өдөр байгуулсан нөхцөлт зээлийн хэлэлцээрийн дагуу" гэсэн заалтыг тусгасан байна.
2. Хэлэлцээрийн 1 дүгээр зүйлд дурдсан гэрээнүүдийг Монголын импортлогч болон Бүгд Найрамдах Польш Улсад байршилтай үйлдвэрлэгч (цаашид "Польшийн гүйцэтгэгч" гэх) нар энэхүү Хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болсноос хойш нэг жилийн дотор байгуулна.
3. Зээлээр санхүүжих төслийг хэрэгжүүлэх Польшийн гүйцэтгэгчийг сонгон шалгаруулахад Монгол Улсын худалдан авах ажиллагааны холбогдох хууль, журмыг мөрдлөг болгоно.
4. Энэ Хэлэлцээрийн дагуу санхүүжүүлэх гэрээнүүд болон төслүүд нь Гэрээлэгч талуудын дотоодын хуулиар баталгаажсан байна.
5. Тус Хэлэлцээрийн хүрээнд байгуулагдах гэрээнүүдийг Гэрээлэгч талууд дараах журмын дагуу батална.Үүнд:
 - 1) Монгол Улсын Сангийн яам нь тухайн гэрээ нь Монгол Улсын холбогдох эрх бүхий байгууллагаар батлагдсан тухай Бүгд Найрамдах Польш Улсын Сангийн яаманд бичгээр мэдэгдэнэ;
 - 2) үүний дараа Бүгд Найрамдах Польш Улсын Сангийн яам нь Монгол Улсын Сангийн яаманд тухайн гэрээг зөвшөөрсөн талаар бичгээр мэдэгдэнэ;
 - 3) Бүгд Найрамдах Польш Улсын Сангийн яам Монгол Улсын Сангийн яаманд гэрээний зөвшөөрлийг бичгээр хүргүүлсэн өдрөөс хойш 15 хоногийн дараа гэрээ хүчин төгөлдөр болно;
 - 4) гэрээг баталгаажуулах хугацаа Гэрээлэгч тал бүрт 60 хоногоос хэтрэхгүй байна.
6. Гэрээлэгч талууд гэрээг баталгаажуулах зөвшөөрлийг гэрээний талуудын санхүүгийн байдал, татвар, хураамжийн төлөлт, олон улсын шилжүүлэг амжилттай хийж байсан баримт болон энэхүү хэлэлцээр ба ЭЗХАБ-ын дүрэм журмыг дагаж мөрдөх тухай мэдэгдлийг харгалзах тухай нэмэлт нөхцөлүүд тавьж болно.

4 ДҮГЭЭР ЗҮЙЛ

1. Энэхүү хэлэлцээрийн хүрээнд байгуулагдсан гэрээнд заасан Польшийн гүйцэтгэгчдийн төлбөрийг Хэлэлцээрийн 10 дугаар зүйлийн 1 дэх хэсэгт заасны дагуу Бүгд Найрамдах Польш Улсын Засгийн газрыг төлөөлж Эдийн засгийн хөгжил, сангийн сайд Зээлийн үйлчилгээг үзүүлэх эрх бүхий банкны агентлагаар гэрээнд заасан нөхцөлийн дагуу Польш Улсын төсвийн хөрөнгөөс Польш злотоор олгоно.
2. Бүх үнийг олон улсын зах зээлийн үнийн жишгээр тогтоож, гэрээний үнийн дүн өөргөөр илэрхийлэгдсэн байна.
3. Энэхүү Хэлэлцээрийн хүрээнд Бүгд Найрамдах Польш Улсаас Монгол Улсад экспортолсон бүх бараа бүтээгдэхүүнийг Бүгд Найрамдах Польш Улсын Эдийн засгийн хөгжил, сангийн сайдын бичгээр өгсөн зөвшөөрөлгүйгээр өөр улсад дахин экспортлохыг хориглоно.
4. Тус Хэлэлцээрийн хүрээнд санхүүжих гэрээний Польшийн гарал үүсэл бүхий бараа, үйлчилгээний өртөг гэрээний үнийн дүнгийн 60% (жаран хувь)-иас доошгүй байна. Гэрээлэгч талууд тус шаардлагыг хангасан тухай нэмэлт мэдээлэл, холбогдох баримт бичгийн мэдүүлэг, жишээ нь: гарал үүслийн гэрчилгээ зэргийг экспортлогчоос шаардаж болно.

5 ДУГААР ЗҮЙЛ

Зээлийн ашиглалт гарсан огноо нь Польшийн гүйцэтгэгчид гэрээний дагуу төлбөр төлсөн өдөр байна. Төлбөрийг Польшийн гүйцэтгэгчид зөвхөн тус Хэлэлцээрийн 10 дугаар зүйлийн 1 дүгээр хэсэгт заасны дагуу томилогдсон Господарства Кражового Банк, тус Хэлэлцээрийн 10 дугаар зүйлийн 1 дүгээр хэсэгт заасны дагуу Зээлийн үйлчилгээ үзүүлэхээр Монголын Засгийн Газраас томилогдсон банкны төлбөрийн баталгаажуулалтыг хүлээн авсны дараа хийж гүйцэтгэнэ.

6 ДУГААР ЗҮЙЛ

1. Монгол Улсын Засгийн газар нь Бүгд Найрамдах Польш Улсын Засгийн газарт Зээлийн ашиглалт бүрийн эргэн төлөлтийг үндсэн төлбөрөөс чөлөөлөгдөх 5 жилийн хугацаа дууссаны дараагаар 56 хэсэгчлэн, жилд 2 удаа 4 дүгээр сарын 15-ны өдөр, 10 дугаар сарын 15-ны өдрүүдэд тэнцүү хэмжээгээр ашиглалт гарсан өдрөөс тооцож өөргөөр хийнэ.
2. Зээлийн эргэн төлөлтийн эхний хэсэгчилсэн төлбөр нь зээлийн ашиглалт гарснаас хойшхи үндсэн төлбөрөөс чөлөөлөгдөх 5 жилийн хугацаа дууссаны дараах төлбөр төлөх эхний өдөр байна.

7 ДУГААР ЗҮЙЛ

1. Тус Хэлэлцээрийн 5 дугаар зүйлд дурдагдсан ашиглагдсан Зээл нь жилийн 0.15% (тэг зууны арван таван хувь)-ийн хүүтэй байна. Тус зээлийн хүү нь Хэлэлцээрийн 5 дугаар зүйлд заасан өдрөөс эхлэн тооцогдоно.
2. Зээлийн хүүг зээлийн ашиглалт гарсан өдрөөс хойш хагас жил бүр хэсэгчлэн, жил бүрийн 4 дүгээр сарын 15-ны өдөр, 10 дугаар сарын 15-ны өдрүүдэд өөроогоор тооцож төлнө.
3. Зээлийн хүүгийн эхний төлбөрийг зээлийн ашиглалт гарснаас хойш зээлийн хүүг тооцох эхний өдөр төлнө.
4. Зээлийн хүүг тооцохдоо нэг жилийн хугацааг тухайн жилийн хоногийн тоог харгалзан үзэж 360 хоногоор тооцно ($365/360$).
5. Монгол Улсын Засгийн газар Хэлэлцээрт товлогдсон хугацаанд аливаа төлбөрийг хийж чадаагүй тохиолдолд төлөгдөөгүй дүнд 1 дүгээр хэсэгт тодорхойлогдсон хүүгээс гадна 1.5% (нэг аравны таван хувь)-ийн торгуулийн хүү тооцогдоно. Торгуулийн хүүг төлбөр хийх өдрөөс эхлэн төлбөр хийгдсэн өдөр хүртэл тооцно.
6. Зээлийн төлбөр хоцрох болон эргэн төлөлтийн хэмжээ нь төлөгдөх ёстой хэмжээнд хүрэхгүй тохиолдолд нийт төлбөрийг эхлээд төлбөр төлөх өдрөөс хойш гарсан торгуулийн хүүг төлөхөд, дараа нь төлбөр төлөх өдөр хүртэлх хүүг төлөхөд, үүний дараагаар үндсэн дүнг төлөх журмаар ашиглана.

8 ДУГААР ЗҮЙЛ

Тус Хэлэлцээрийн хүрээнд хэрэгжиж буй гэрээний дагуу Польшийн гүйцэтгэгчид төлөх төлбөрийг тус Хэлэлцээр дэх гэрээ хэрэгжүүлж дуусах хүртэл хүчинтэй байх нөхцөл заалтын дагуу хийгдэх бөгөөд тус гэрээ хүчин төгөлдөр болсноос хойш 5 жилийн дотор хийж гүйцэтгэнэ.

9 ДҮГЭЭР ЗҮЙЛ

Тус Хэлэлцээрийн хүрээнд төлөх аливаа төлбөрийг гүйцэтгэх өдөр нь төлбөр төлөгдөх улсад ажлын бус өдөр таарвал анхны өгөгдсөн төлбөр төлөх өдрийн дараагийн ажлын өдрөөр тооцож төлнө. Хэлэлцээрт заасан ажлын өдөр гэдэг нь дурдсан орны банкууд дотоод ба гадаадын гүйлгээ, валютын арилжаа гүйцэтгэдэг өдрийг хэлнэ.

10 ДУГААР ЗҮЙЛ

1. Тус Хэлэлцээрийн дагуу Зээлийн ашиглалтыг бүртгэх болон зээлийн үндсэн болон хүүгийн төлбөрүүдийг бүртгэх зорилгоор Бүгд Найрамдах Польш Улсын Засгийн газрыг төлөөлж буй Господарства Кражового Банк Монгол Улсын Засгийн газрын томилсон банкны нэр дээр "Монгол Улсын Засгийн газрын нөхцөлт зээл" гэсэн тодотголтой Еврогийн данс нээнэ. Монгол Улсын Засгийн газрын томилсон банк Господарства Кражового Банкны нэр бүхий холбогдох дансыг өөрийн банкинд нээнэ. Тус Зээлийн данснууд аливаа шимтгэлгүй байна.
2. Господарства Кражового Банк болон Зээлийн үйлчилгээ үзүүлэхээр Монгол Улсын Засгийн газрын томилсон банк нь тус Хэлэлцээрийг хэрэгжүүлэхэд шаардлагатай банкны зохицуулалтуудыг тус хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болсны дараа аль болох хурдан хугацаанд бий болгоно.

11 ДҮГЭЭР ЗҮЙЛ

1. Тус Хэлэлцээрийн хүрээнд байгуулагдсан гэрээг хэрэгжүүлэхтэй холбогдуулан гарах аливаа татвар, хураамж, шимтгэл болон бусад төлбөрийг Гэрээлэгч талууд тус тусын улс орондоо төлөх ба тус Зээлийн хөрөнгөөс санхүүжүүлэхгүй.
2. Энэхүү Хэлэлцээртэй ямар нэгэн байдлаар холбогдох эргэн төлөлтийн хүрээнд гарч болох аливаа банкны шимтгэл, түүнчлэн бусад төлбөрийг гэрээний талууд өөрийн улсад тус Зээлээс хамааралгүйгээр төлнө.
3. Тус Хэлэлцээрт тусгагдсан зээлийн үндсэн төлбөр, хүүгийн бүх төлбөрийг Монгол Улсын ногдуулах аливаа татвар, хураамжаас чөлөөлнө.

12 ДУГААР ЗҮЙЛ

Энэхүү Хэлэлцээрийг хэрэгжүүлэх ба тайлбарлахад үүсэн маргааныг Гэрээлэгч талуудын эрх бүхий байгууллагууд шууд хэлэлцээ хийх замаар шийдвэрлэнэ.

13 ДУГААР ЗҮЙЛ

Энэ Хэлэлцээрт оруулах аливаа өөрчлөлтийг Хавсралт хэлбэрээр бичгээр оруулах бөгөөд Хэлэлцээрийн салшгүй хэсэг байна. Хавсралт нь энэхүү Хэлэлцээрийн 15 дугаар зүйлийн дагуу хүчин төгөлдөр болно.

14 ДҮГЭЭР ЗҮЙЛ

Тус зээлийн хэлэлцээртэй холбоотой бүх харилцаа ба баримт бичгийг англи хэл дээр үйлдэнэ.

15 ДУГААР ЗҮЙЛ

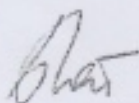
Энэхүү Хэлэлцээр Гэрээлэгч талуудын дотоодын хууль тогтоомжийн дагуу батлагдах бөгөөд энэ тухайгаа Нот бичиг солилцож баталгаажуулна. Хэлэлцээр нь талуудын Нот бичгийн сүүлийн өдрөөр хүчин төгөлдөр болно. Тус Хэлэлцээр нь Гэрээлэгч талууд Хэлэлцээрт заасан бүх үүргээ биелүүлтэл хүчинтэй байна.

2017... оны 05 сарын 09 өдөр ...*Хуан Даотай*... хотноо монгол, англи, польш хэлээр тус бүр 2 эх хувь байгуулсан бөгөөд эх бичвэрүүд нь адил хүчинтэй байна.

Эх бичвэрүүдийг тайлбарлахад зөрүү гарсан тохиолдолд англи хэлээрх эхийг баримтална.

Монгол Улсын

Засгийн газрыг төлөөлж



Бүгд Найрамдах Польш Улсын

Засгийн газрыг төлөөлж

